

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Karl VI.**

**Halévy, Fromental**

**Leipzig [u.a.], [1843]**

31. Finale

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

## F. HALEVY. KARL VI.

## FINALE.

## Nº 31.

Allegro.

PIANO.

DER KÖNIG.

KARL.

Du entsagst dem Recht auf dieses Reich!  
Meurtri-er, re-nonce à tes droits!

Nein! nehmt das Leben mir, a-ber lasst mir die  
Si-re, je ne le puis par respect pour vous

DER KÖNIG.

Eh-re! Du gehorchst al-so gleich, o-der fürch-te die Geister der Ahnen, lieh-ier schla-fen; mein Fluch und der  
mé-me. O-bé-is! ou ces rois dont ton front souillerait le sacré di-a-dé-me, sur ce front a-vec

All?

KARL.

ihre soll auf e-wig dich stra-fen.  
moi vont lan-cer l'a-na-thè-me.

Wohl-an! ich er-ge-be mich drein! Schleppt mich hinweg! soll  
Eh bien! je l'attends à ge-noux. Quand je devrais mau-

hier mein Schei-ter-haufen lo-deru, soll ich ent-fernt vom Va-ter-land in ew'-ger Pein le-  
*dit mou-rir sur cette ter-re, ou loin du ciel de France hé-las! et loin de tous au*

ben-dig in Englands Kerkern mo-deru-stets werd'ich Eu-er würdig sein! DER KÖNIG. (zu Bedford)  
*foud des pri-sons d'Angle-ter-re, j'y veux mou-rir di-gne de vous!* Seht  
Prends

*f* *Allo!*

dort das heil'-ge Banner wallen, durch das der Schlachten Gott in sei-nen Don-ern spricht; nehmt's  
*done cet é-tendard cé-lesté qui nous fut ap-por-té par lan-ge des com-bats,*

hin und hal-tet streng Ge-richt! mag durch des Henkers Hand der Re-bell nun fal-  
*et qu'en le dé-plo-yant ton bras de son par-ti re-belle ex-ter-mi-ne le res-*

len! ODETTA. (stürzt auf die Szene)  
 te! Der Kö-nig will es so! Doch Gott-er will es  
*Peuple, ton roi le veut!* *Roi, Dieu ne le veut*

**OBETTA.**  
 nicht, nein, Gott, — er will es nicht! Un-ser ist hier die Macht, un-ser ist eu-er Le - ben, seid be -  
 pas, non, Dieu — ne le veut pas. Sans dé-fense en nos mains c'est le ciel qui vous li - vre, rendez-

**KARL.**  
 Nein, Gott — er will es nicht!  
 Non, Dieu — ne le veut pas.

**CHOR.**  
 Nein, Gott — er will es nicht! Un-ser ist hier die Macht, unser ist eu-er Le - ben, seid be -  
 Non, Dieu — ne le veut pas. Sans dé-fense en nos mains c'est le ciel qui vous li - vre, rendez-

Nein, Gott — er will es nicht! Un-ser ist hier die Macht, unser ist eu-er Le - ben, seid be -

**BEDE.**  
 fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Nein, nein!  
 vous ou cessez de vi - vre! Ja - mais!

Seid be - fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Al - so  
 Rendez-vous ou ces-sez de vi - vre! Mou - rez

fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? seid be - fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Eu - er  
 vous ou cessez de vi - vre, rendez-vous ou ces-sez de vi - vre! Mou - rez

fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? seid be - fragt: wollt ihr euch er - ge - ben? Eu - er

KARL. DER KÖNIG.

Tod! *donc.* Haltet ein! an ge-wei-he-tem Ortschaft der Streit dieser *Arrê-tez! point de sang dans ces murs par la mort ha-bi-*

harrt nur der Tod!

*donc!* mou-rez *donc!*

harrt nur der Tod!

Welt. DerHimmel that sich auf, und ich seh in lichten Hö- hen dein Haupt, mein Sohn, vom goldnem Glanz er- *tés! Le ciel s'ouvre pour moi, quelle sain-te lu-mière brille, ô mon fils, sur ton front cou-ron-*

hell! *né!* der al-te Kö-nig stirbt... Hoch euer König! Mein Vater! *vous vieux roi se meurt... vi-ve le roi! Mon père!*

Der König hoch!

*Vive le roi!*

Der König hoch!

DER KÖNIG.

Hö - ret ihr den Lärm der Schlacht? das Joeh der Feinde fällt! zu hohem  
 Le ca - non re - ten - tit, ó Charles, il est don - né, l'heureux si -

KARL.

Pa - ris erhebt sich kühn.  
 Pa - ris se léve - en - fin!

Glück, mein Sohn, bist du er - ko - ren.  
 gual de ta gloi - re pro - chai - ne.

BEDE.

Man kämpft vor den  
 On combat dans la

KARL.

Tho - ren; dort treff' ich wohl auf Euch. Ich stelle da mich ein.  
 plai - ne; j'y cours, et je l'at - tends. Tu m'y retrou - ve - ras.

DER KÖNIG.

Ha, bald ziehst du als Sieger in deine Hauptstadt  
 Un tri - om - phe t'appelle au sortir de mes

ein:  
 bras,

zer - schmettre die Fein - de!  
 oui, mon fils, tu dois vain - cre!

an des Gra - bes  
 qu'à mon heu - re der -

Pfor - te mit meinen letzten Kräf - ten sol - len mei - ne Wör - te dem Va - ter - land geweiht  
 nie - re un serment so - len - nel se mêle au cri de guer - re et la vic - toire y répon -

sein! Tod dem Ty - rann! in Frank - reichs edlen Gau - en soll niemals  
 dra. Guerre aux ty - rans! ja - mais - jamais en Fran - ce jamais l'An -

Mit Sop.  
 Nein! soll niemals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty - rann!  
 Non! - jamais l'Anglais ne rè - gne - ra! guerre aux ty - rans! Mit Ten.  
 Nein! soll niemals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty - rann!  
 Non! - jamais l'Anglais ne rè - gne - ra! guerre aux ty - rans!

Mit Bass.  
 Eng - land Herrscher sein, soll niemals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty - rann!  
 glais ne rè - gne - ra, - jamais l'Anglais ne rè - gne - ra! guerre aux ty - rans!

ALLGEMEINER CHOR.  
 Tod dem Ty - rann! in  
 Guerre aux ty - rans! ja -  
 Tod dem Ty - rann! in

Frank - reichs ed. len Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals  
 mais — jamais en Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - que - ra, — jamais l'An -

Frank - reichs ed. len Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals

Eng - land Herrscher sein ! Tod dem Ty - rann ! in  
 glais ne rè - que - ra ! Guerre aux ty - rans ! ja -

Eng - land Herrscher sein ! Tod dem Ty - rann ! in

Frank - reichs ed. len Gau - en soll nie. mals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals  
 mais — jamais en Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - que - ra, — jamais l'An -

Frank - reichs ed. len Gau - en soll nie. mals Eng - land Herrscher sein, — soll nie. mals

Eng - land Herrscher sein, ja, in Frankreichs Gau - en, in Frankreichs Gau - en soll niemals  
 glais ne rè - que - ra, non, non, non, ja - mais, non, jamais en Fran - ce jamais! An -

Eng - land Herrscher sein, ja, in Frankreichs Gau - en, in Frankreichs Gau - en soll niemals

England Herrscher sein, Herr - scher, Herr - scher sein!  
 glais ne rè - que - ra! non, non, non, ja - mais!

England Herrscher sein, Herr - scher, Herr - scher sein!



